

## СИНОНИМИЯ И АНТОНИМИЯ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Фразеологизмы, подобно словам, находятся в определённых отношениях между собой и составляют особую систему, которую можно назвать фразеологической системой языка.

В кругу фразеологических единиц наблюдаются те же семантические явления, которые свойственны лексическому составу языка, – явления синонимии и антонимии. Синонимия достаточно распространена в сфере фразеологии вплоть до образования длинных рядов практически абсолютных фразеологических синонимов. Фразеологические синонимы, так же как и лексические обозначают один объект действительности и относятся к одному классу. Во фразеологических синонимах наблюдается сложное переплетение семантических и стилистических элементов.

Фразеологические синонимы – это фразеологизмы, относящиеся к одному грамматическому классу, частично совпадающие или полностью несовпадающие по лексическому составу, имеющие общий и дифференциальные семантические компоненты и различающиеся или совпадающие в стилистические отношения.

Выделяется три типа фразеологических синонимов: идеографические, стилистические и стилистико-идеографические.

Идеографические синонимы отличаются оттенками значения. При совпадении архисхем, т.е. родовых сем, они различаются дифференциальными семами при одинаковой или различной образности. Примером могут служить полукомпаративные фразеологические синонимы типа *as hell – like hell*. Обороты с союзом *as* являются интенсификаторами прилагательных, а с союзом *like* глаголов. Общей архисемой является сема интенсивности. Дифференциальные семы связаны с характером интенсификации.

Стилистические синонимы обозначают одно и то же понятие, но различаются стилистической принадлежностью. Так, к примеру, понятие «быть счастливым» выражают фразеологизмы, различающиеся по стилю: *be full of joys of spring* (книжн.), *be on a high* (сленг).

Стилистико-идеографические синонимы. В синонимах этого типа наблюдаются как чисто семантические, так и стилистические различия, например, фразеологические единицы (*right*) *under smb.'s nose* и *within a stone's throw of smth* “поблизости”.

Фразеологические синонимы входят в состав синонимических гнезд, синонимических рядов и синонимических групп. Возможны и смешанные синонимично – антонимичные группы.

В состав синонимического гнезда входят фразеологические синонимы, содержащие общие компоненты, но не содержащие синонимичных компонентов: например *make one's heart bleed – stab through one's heart*.

В состав синонимического ряда входят фразеологические синонимы, содержащие как синонимичные, так и несинонимичные компоненты: *to get shivers – to get jimjams (to quake like a leaf)*.

В состав синонимической группы входят фразеологические синонимы, не имеющие ни синонимичных, ни общих компонентов: *to be pain in the neck – a thorn in someone's side*.

Что касается фразеологических антонимов, то в английском языке существует 2 вида подобного рода единиц: одностилевые и разностилевые.

Одностилевые фразеологические антонимы относятся к одному функциональному стилю и не различаются экспрессивно-эмотивными характеристиками, например, *with a heavy heart – with a light heart*.

Разностилевые фразеологические антонимы относятся к различным функциональным стилям. Примером разностилевых антонимов могут служить общелитературная фразеологическая единица *to lose heart* и разговорно-фамильярная фразеологическая единица *to keep one's chin (или pecker) up*.

Фразеологические антонимы входят в состав антонимических гнезд, антонимических рядов и антонимических групп.

В состав антонимического гнезда входят фразеологические антонимы, содержащие как антонимичные, так и общие компоненты: *to be quick in the uptake – to be slow in the uptake*.

В состав антонимического ряда входят фразеологические антонимы, содержащие только антонимичные компоненты, но не имеющие общих – неслужебных слов: *(as) drunk as a lord – (as) sober as a judge; to smb.'s face – behind smb.'s back*.

В состав антонимической группы входят фразеологические антонимы, не имеющие ни антонимичных компонентов, ни общих неслужебных слов: *at a snail's pace – at breakneck speed; beat about (ulu around) the bush – to come to the point*.

Таким образом, проблема синонимии и антонимии фразеологизмов вызывает большой интерес. Глубокое и детальное изучение синонимических и антонимических отношений может послужить отправной точкой для более точной и развернутой классификации фразеологических единиц.

**БАНИКОВА Е.Л.** (Минск, ВА РБ)

## **ГЕНДЕРНЫЙ ПОДХОД В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Перемены, происходящие в нашем обществе: расширение контактов, создание совместных предприятий – повлекли за собой увеличение интереса к иностранному языку. Знания иностранного языка сегодня – не только культурная, но и экономическая потребность, так как они позволяют современному человеку занять достойное место в мировом сообществе. Все это создает важный социально – политический фон, благоприятную среду для реализации социальной задачи по отношению к обучению иностранному языку, для организационной и содержательной перестройки процесса обучения. Общество нуждается в специалистах, практически владеющих иностранным языком. Это создает мотивацию учения: овладения иностранным языком становится действительно общественно значимым и лично значимым процессом. Однако изучение иностранного языка в вузе не для всех студентов является привлекательным, доступным и легким и это связано, в первую очередь, с индивидуальными особенностями каждого человека.

С 70-х годов существуют различные исследования об индивидуальных различиях между людьми, изучающими иностранный язык. Подобные исследования, которые выявляют причины, способствующие или тормозящие процесс приобретения знаний по иностранному языку, имеют большое значение для методики преподавания иностранных языков. Ведь изучение иностранного языка – это индивидуально протекающий процесс, зависящий от множества факторов (биологических, социальных, аффективных и когнитивных). Гендерные различия, общественное восприятие разницы полов и их укрепление в социализации и социальной жизни привели к тому, что женщины считаются более склонными к изучению иностранного языка [1, с. 20].

Понятие «гендера» вошло в современную лингвистическую парадигму гораздо позже, чем в другие гуманитарные науки, а именно во второй половине этого столетия. Это интенсифицировало междисциплинарные гендерные исследования культурно-социальной сферы. Первоначально работы в данной области возникли на Западе и первые системные описания мужских и женских особенностей речи и языка были сделаны на базе языков из германской и романской языковых групп. Что касается нашей отечественной лингвистики, то первые регулярные исследования по этой тематике стали проводиться только в конце 80 – начале 90 годов. И где-то уже с середины 90-х стали развиваться бурными темпами. В настоящее время этот процесс происходил и происходит столь стремительно, что сейчас с уверенностью можно говорить о появлении ещё одной новой отрасли отечественного языкознания – лингвистической гендерологии (или гендерной лингвистики) [2, с. 8]. Вопросы, связанные с разработкой методики лингвистического исследования гендера, созданием инструментария гендерных исследований, сейчас ставятся во главу угла в отечественной лингвистике.

Изучение гендерной проблематики предполагает привлечение к ее исследованию данных других наук. Психолингвистика, этнолингвистика, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация, прагмалингвистика, социолингвистика и другие науки дают материал для лингвистического анализа гендера. Гендер рассматривается в лингвистике как когнитивный феномен, проявляющийся как в языковых клише, так и в особенностях речевого поведения коммуникантов. В современной отечественной науке наблюдается большое разнообразие ме-